

Lexicon

accessory	- hoa
accessory after the crime	- hoa/na fehoahoani i te umaga o te holigatulafono
accident	- fakalavelave he taupulea
accusation	- moliaga
accused	- tino molia
acquit	- fakaikuga (ko te tino molia e heki holitulafono)
act	- gaoioiga
Act	- Tulafono Fakapalemene
adjourn	- tolopō
administer	- pulepulea
administration	- pulepulega
aid	- fehoahoani
appeal	- apili
appendix	- pepa fakaopoopo
arrest	- haihai
ascertain	- mautinoa
assault	- fakamanukalia/fakaogohia
attempt	- taumafai
bail	- tatala togi tupe
balance of probabilities	- fakapaleni na molimau
belief	- talitonuga
beyond reasonable doubt	- aunoa ma he mahalohaloga talafeagai
bigamy	- faipoipo kae iei te avaga faipoipo
breach of trust	- hē tauhi feagaiga
bribe	- kalei i he totogi
budget	- tupe tauhi
burden of proof	- ko ai te ia fakamaonia

Lexicon

cannabis	- kenapi
capital punishment	- hala oti
charge	- moliaga
Chief Justice	- Fakamahino Maualuga
civil	- va o te tagata ma te tahi
civil right	- aiatatau hivili
commentary	- fakamainaga
compellability	- tiute (ona ko he hoolitulafono na fai)
compensation	- tau'i ona ko he afainaga na pa kiei
competence	- te mea e mafai
competent	- e he talafeagai
complainant	- tino tagi
complaints	- tagi
confession	- takutino
Constitution	- Tulafono Fakavae
contempt	- he fakaaloalo
convict	- fakaikuga (ko te tino molia kua hoolitulafono)
corruption	- fakaaoga hehē (o he tofi/tulaga)
court	- fono fakamahinoga, fale fakamahino
credibility	- fakatalitonugia
criminal	va o te tagata ma te malo
criminal law	- Tulafono i te va o te tagata ma te malo
cross-examination	- fehili kālava
decree	- poloakiga/fakatonuga aloakia
defence	- itu tautali/puipuiga
defendant	- tino tautali
defraud	- fakatogafitia

Lexicon

discretion	- fakaeteete, fakaikuga
discrimination	- fakakehe
document	- fakamaumauga/tuhituhiga
drugs	- fualakau fakaha
duress	- fakamalohia
dynamite	- fanaika
elements of offence	- vaega patino o te holigatulafono
enactment	- fakatulafonogia
enforce	- fakmamalugia
exhibit	- mea faitino e fakamaonia ai he holitulafono
explosives	- pomu / fanaika
false representation	- fakamatalaga (tuhituhia pe tukugutu) hehē
forfeiture	- kave kehea ke togi hala ona ko he holitulafono
forgery	- fakahehe
fornication	- faitaaga
framework	- fauhaga
fraud	- fakavalea
freedom	- haolotoga
good faith	- loto lelei
guardian	- tino tauhi
guilty	- agahala
guilty plea	- kua agahala

Lexicon

Head of Government	- Ulu o te Malo o Tokelau
Head of State	- Ulu o te Atunuku (Kuini pe ko te Kovana Hili o Niuhila)
hearing	- fakamahinoga
identification	- fakamateaga
in accordance with	- e tuha ai
inalienable	- he kavekehea/tumau
incorporation	- tuku fakatahi ke kavea ma fakalapotopotoga
indecent	- mataga
influence	- takina
innocent until proven guilty	- mamā heiloga kua fakamaonia te agahala
insane	- valea/he malohi te mafaufau
intent	- fuafua
intention	- fuafuagia
judgment	- fakahalaga
judicial notice	- ko na mea e tatau ke iloa e ho he fakamahino
jurisdiction	- malohi
justice	- amiotonu
knowledge	- iloa/atamai
legal privilege	- e tuha ai ma te tulafono

Lexicon

manslaughter	- finau tino pakivalea
miscarriage	- fakatafetama
mitigating	- fakalelei (ni itu)
motive	- mafuaaga e fai ai he mea
murder	- finau tino fakamoemoegia
negligence	- fakatamala
non-self-governing territory	- enua e heki pulea fakalotoifale
not guilty	- hē agahala
offender	- tino holutulafono
omission	- gaoioiga e heki faia
party	- itu kau
penalty	- hala (tupe, galue mo te nuku, falepuipui, tunoa, munaia, tautalagia)
penalty unit	- iunite o te hala
perjury	- tauto pepelo
persuade	- tauanau
plaintiff	- itu tagi
plea	- tali (a te tino molia)
political right	- aiatatau tau politiki
premeditated	- holutulafono fakamoemoegia
presumption	- fakatalitonugia na fakamatalaga kae heai ni fakamaoniaga
pretence	- fatagāfai
private place	- nofoaga faitele
procedure	- fakahologa
proof	- fakamaonia

Lexicon

prosecution	- fakatino moliaga
provocation	- fakaohooho
public	- tagata lautele
public place	- nofoaga faitele
punish	- fakahala i he auala e he toe holutulafono ai (falepuipui)
real evidence	- he mea fai tino
Realm of NZ	- Fenua o te kaukaiga o Niu Hila
reasonable doubt	- mahalohaloga talafeagai
rebut	- tautali
receiving	- talia o ni mea kaihohoa
Regulation	- Tulafono Fakatonutonu
rehabilitate	- toe fakaleleia te olaga
remand	- taofia
reparation	- tupe ke totogi ai he mea na fakakino ona ko he holigatulafono
reprimand	- munaia / akoaki
restitution	- totogi o ni mea na fakakino ona ko te holutulafono
rights	- aiatatau
rule of law	- pule a te tulafono
schedule	- pepa fakaopoopo
seal	- fakamau fakailoga
self-defence	- puipui te tino o te tagata
self-determination	- filifiliga faigamalo
self-governing-territory	- malo pulea fakalotoifale
sentence	- ko te fakahalaga
standard of proof	- tulaga o te moliaga

Lexicon

structure	- fakanofonofoga
suicide	- toai
summon	- poloakiga ke tulaki (i te fakamahinoga)
territory	- atunuku
testify	- fai he molimau
treason	- holigatulafono e lamatia ai te atunuku
treaty	- feagaiga
trial	- fakamahinoga
trustee	- tauhi feagaiga
victim	- tino afia
warrant	- tuhi haihai
witness	- molimau

Glossary

Term	Meaning
Balance of probabilities	The standard of proof required in civil and family cases. The person bringing the claim has to prove it on the balance of probabilities. This means “more likely than not”.
Beyond reasonable doubt	The standard of proof required in criminal cases. The prosecution has to prove all the elements of the offence beyond reasonable doubt. This means you are left in no real doubt at all that the person is guilty.
Burden of proof	This means, who has the responsibility to prove something? In a criminal case, the prosecution has the burden of proving the accused is guilty, beyond reasonable doubt. In a civil case, it is the person bringing a claim who must prove it, on the balance of probabilities.
Cause of action	In civil cases, the type of claim brought by a person against another person, and which explains why that other person should pay money or do something.
Charge	In a criminal case, this is the allegation which the Police make against the accused.
Civil wrong	An act or omission which gives rise to a dispute between individuals or companies. Not a crime.
Contested or defended hearing	In a criminal case, a hearing in front of the Commissioner where the prosecution tries to prove the accused is guilty. A defended hearing follows on from a not guilty plea. In a civil case, a hearing in front of the Commissioner where the applicant tries to prove their claim. It follows on from the other party not admitting the claim.
Contract	An agreement between two or more people. It can be oral or written.
Convict	The formal process of recording the guilt of the accused after either a guilty plea or decision of guilt.
Crime	An act forbidden by the laws of Tokelau.

Glossary

Term	Meaning
Decision	The formal process of saying, at the end of the case, what the result is, and what your reasons are.
Discharge	When someone is guilty of a charge, but you do not want to enter a conviction.
Identification	The formal process of showing that the person before the court is the correct person.
Impartial/Impartiality	Being free of any interest or bias in a case.
Jurisdiction	The lawful power to hear a case, and act.
Plea in mitigation	The speech given before sentence, by an offender, or by the offender's lawyer, in which they will give reasons to try to justify a lesser sentence.
Plea	In a criminal case, the formal statement as to whether the person admits or denies the charge. Will be either guilty or not guilty.
Penalty unit	As at 1 September 2008, one penalty unit is \$50.
Right of appeal	In any case you hear, and after your decision has been given, the right a person has to come before a higher court and have the matter reconsidered.
Sentencing	The penalty that an offender must pay or do. You pass sentence after you have either found someone guilty, or that person has pleaded guilty. Usually a fine or imprisonment.
Standard of proof	In criminal cases, the standard of proof is beyond reasonable doubt. In civil cases, the standard of proof is on the balance of probabilities (more likely than not).
Summons	A formal document requiring someone to come to court.

Index

A

abuse of office	171
accessory	21, 22
accident	17
accusation of offence	116
accused	27, 33
adjourn	33
adultery and fornication	73
aid	21
animal trespass	108
appeal	11, 12, 13, 221
arrest	29
assault	63, 64
assault	63, 71, 210
attempt	22
assistance with the law	31

B

bail	29, 30
balance of probabilities	220
beyond reasonable doubt	14, 15, 220
burden of proof	14, 220

C

careless fire	104
cause of action	220
charge	220
children	19, 35, 36, 37, 38, 72
civil jurisdiction	11, 13
commissioner	2, 8, 9, 10, 11, 209, 210
compellability	25, 27
competence	25, 27
concealment of birth	56
confession	27
constitution	3, 4, 29, 183
contempt	50
conversion	92
convict	38, 220
corruption	214
Council for the Ongoing Government	4
counselling suicide	57
court clerk	207, 208, 209, 210
Court of Appeal	4, 12
criminal jurisdiction	8, 9, 10, 12
cruelty to a child	59
custom	211

D

damage to property	46
document	24
drugs	130
drunkenness	19, 136
duress	19, 41, 42, 43, 44
dynamite	138, 215

Index

E

electricity	84, 164
explosives.....	102, 215

F

false report to the police.....	114
fighting in a public.....	122
fine.....	101, 102, 103, 104, 105
forgery.....	98
fornication.....	73, 215
fraud.....	88, 96, 215

G

gaming.....	160
General Fono.....	2, 3, 4
Governor-General.....	1
guilty mind.....	16, 22
guilty plea.....	34

H

High Court.....	4, 9, 10, 11, 12, 13, 51, 52
Human Rights.....	4, 183

I

incest.....	65
indecent assault.....	71
indecent documents and things.....	112
insanity.....	18, 71, 72
intention.....	17
intentional fire.....	101
International Covenant on Civil and Political Rights.....	185, 193
intoxicating liquor.....	132
invasion of privacy.....	129

L

lawyer.....	33, 212
-------------	---------

M

miscarriage.....	18
mistake.....	48
mitigation.....	46, 49
motive.....	17

N

noise.....	125
not guilty.....	34, 36

Index

O

oath	26
obstruction in a public	120
offence against public officers	175
offensive behaviour	123
offensive weapons and disabling substances	140
official corruption	169
oral evidence	25

P

parties	21
penalty unit	221
plea	33, 34
plea in mitigation	46, 221
poison	150
polluting water	152
provocation	20
public boats	142
public place	120, 123, 124, 136, 137
principal offenders	21
privilege	26
preliminary enquiry	51, 52, 53
penalty	9, 45, 47
presumption of innocence	14, 30

R

real evidence	25
receiving	90
reconciliation	51
record of proceedings	39, 208
remand	33

S

school attendance	158
sea voyages	167
self-defence	20
sentence	37, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 55, 196
sexual intercourse with mental defective	69
sexual intercourse	65, 67, 68, 69
spreading rumours	118
standard of proof	14, 221
suicide	57
summon	33, 221

T

Taupulega	2, 24, 39, 207
telephones	162
theft	81, 84, 86, 88
throwing stones	127
tobacco	134
Tokelau Act 1948	1, 177, 178, 179, 180, 181, 182
trespass	110

Index

U

unsanitary premises.....	156
Universal Declaration of Human Rights	4, 29, 184
unlawful carnal knowledge	67
unmarried persons	74
unwholesome provisions.....	154
use of explosives	138
use of vehicle and vessel.....	144

V

victim	31
village government.....	1, 39
Village Appeal Committee.....	2, 4, 12
visiting vessel.....	148

W

warrant	29, 33
witness	33, 52

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

aiatatau	-	rights
aiatatau hivili	-	civil right
aiatatau tau politiki	-	political right
aunoa ma he mahalohaloga talafeagai	-	beyond reasonable doubt
agahala	-	guilty
amiotonu	-	justice
apili	-	appeal
atunuku	-	territory
e he talafeagai	-	competent
e tuha ai	-	in accordance
e tuha ai ma te tulafono	-	legal privilege
iunite o te hala	-	penalty unit
iloa/atamai	-	knowledge
itu kau	-	parties
itu kau	-	party
itu tagi	-	plaintiff
itu tautali/puipuiga	-	defence
Ulu o te Atunuku (Kuini pe ko te Kovana Hili o Niuhila)	-	Head of State
Ulu o te Malo o Tokelau	-	Head of Government

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

fai he molimau	-	testify
faipoipo kae iei te avaga faipoipo	-	bigamy
faitaaga	-	fornication
fauhaga	-	framework
fakaaoga hehē (o he tofi/tulaga)	-	corruption
fakaeteete, fakaikuga	-	discretion
fakaikuga (ko te tino molia e heki holitulafono)	-	acquit
fakaikuga (ko te tino molia kua holitulafono)	-	convict
fakaohooho	-	provocation
fakakehe	-	discrimination
fakalavelave he taupulea	-	accident
fakalelei (ni itu)	-	mitigating
fakamainaga	-	commentary
fakamaonia	-	proof
fakamau fakailoga	-	seal
fakamaumauga/tuhituhiga	-	document
fakamalohia	-	duress
fakamamalugia	-	enforce
fakamanukalia/fakaogohia	-	assault
Fakamahino Maualuga	-	Chief Justice
fakamahinoga	-	hearing
fakamahinoga	-	trial
fakamatalaga (tuhituhia pe tukugutu) hehē	-	false representation
fakamateaga	-	identification
fakanofonofoga	-	structure
fakapaleni na molimau	-	balance of probabilities

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

fakahala i he auala e he toe holitulafono ai (falepuipui)	-	punish
fakahalaga	-	judgment
fakahehe	-	forgery
fakahologa	-	procedure
fakatafetama	-	miscarriage
fakatalitonugia		credibility
fakatalitonugia na fakamatalaga kae heai ni fakamaoniaga	-	presumption
fakatamala	-	negligence
fakatino moliaga	-	prosecutor
fakatogafitia	-	defraud
fakatulafonogia	-	enactment
fakavalea	-	fraud
fanaika	-	dynamite
fatagāfai	-	pretence
feagaiga	-	treaty
fenua e heki pulea fakalotoifale	-	non-self-governing-territory
Fenua o te kaukaiga o Niu Hila	-	Realm of NZ
fehili kālava	-	cross examination
fehoahoani	-	aid
filifiliga faigamalo	-	self-determination
finau tino fakamoemoegia	-	murder
finau tino pakivalea	-	manslaughter
fono fakamahinoga, fale fakamahino	-	court
fuafua	-	intent
fuafuagia	-	intention
fualakau fakaha	-	drugs

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

gaoioiga	-	act
gaoioiga e heki faia	-	omission
kalei i he totogi	-	bribe
kave kehea ke togi hala ona ko he holitulafono	-	forfeiture
kenapi	-	cannabis
ko ai te ia fakamaonia	-	burden of proof
ko na mea e tatau ke iloa e ho he fakamahino	-	judicial notice
ko te fakahalaga	-	sentence
kua agahala	-	guilty plea
loto lelei	-	good faith
mautinoa	-	ascertain
mafuaaga e fai ai he mea	-	motive
malo pulea fakalotoifale	-	self-governing-territory
malohi	-	jurisdiction
mamā heiloga kua fakamaonia te agahala	-	innocent until proven guilty
mahalohaloga talafeagai	-	reasonable doubt
mataga	-	indecent
mea faitino e fakamaonia ai he holitulafono	-	exhibit
moliaga	-	accusation
moliaga	-	charge
molimau	-	witness
munaia / akoaki	-	reprimand

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

nofoaga faitele	-	private place
nofoaga faitele	-	public place
pepa fakaopoopo	-	appendix
pepa fakaopoopo	-	schedule
poloakiga ke tulaki (i te fakamahinoga)	-	summon
poloakiga/fakatonuga aloakia	-	decree
pomu / fanaika	-	explosives
puiipui te tino o te tagata	-	self-defence
pule a te tulafono	-	rule of law
pulepulea	-	administer
pulepulega	-	administration
haihai	-	arrest
haolotoga	-	freedom
hala (tupe, galue mo te nuku, falepuiipui, tunoa, munaia, tautalagia)	-	penalty
hala oti	-	capital punishment
hē agahala	-	not guilty
he fakaaloalo	-	contempt
he kavekehea/tumau	-	inalienable
he mea fai tino	-	real evidence
hē tauhi feagaiga	-	breach of trust
hivili	-	civil
hoa	-	accessory
hoa na fehoahoani i te umaga o te holigatulafono	-	accessory after the crime

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

holigatulafono e lamatia ai te atunuku	-	treason
holitulafono fakamoemoegia	-	premeditated
taofia	-	remand
tauanau	-	persuade
taui ona ko he afainaga na pa kiei	-	compensation
taumafai	-	attempt
tauhi feagaiga	-	trustee
tautali	-	rebutted
tauto pepelo	-	perjury
tagata lautele	-	public
tagi	-	complaints
takina	-	influence
takutino	-	confession
tali (a te tino molia)	-	plea
talia o ni mea kaihohoa	-	receiving
talitonuga	-	belief
tatala togi tupe	-	bail
te mea e mafai	-	competence
tiute (ona ko he holitulafono na fai)	-	compellability
tino afia	-	victim
tino molia	-	accused
tino holitulafono	-	offender
tino tagi	-	complainant
tino tauhi	-	guardian
tino tautali	-	defendant

Lihi o na kupu e fakaaoga i te tuhi tenei

toai	-	suicide
toe fakaleleia te olaga	-	rehabilitate
tolopō	-	adjourn
totogi o ni mea na fakakino ona ko te holitulafono	-	restitution
tuku fakatahi ke kavea ma fakalapopotoga	-	incorporation
Tulafono i te va o te tagata ma te malo	-	criminal law
Tulafono Fakapalemene	-	Act
Tulafono Fakatonutonu	-	Regulation
Tulafono Fakavae	-	Constitution
tulaga o te moliaga	-	standard of proof
tupe ke totogi ai he mea na fakakino ona ko he holigatulafono	-	reparation
tupe tauhi	-	budget
tuhi haihai	-	warrant
va o te tagata ma te malo	-	criminal
va o te tagata ma te tahi	-	civil
vaega patino o te holigatulafono	-	elements of offence
valea/he malohi te mafaufau	-	insane

Kupu Fakatetulafono

Kupu	Uiga
Aia ke Apili	E uma loa te fai o he tonu, ko te aia a he tino e tatau ke kave ki he fakamahinoga maualuga ake ke kikila e ia te matakupu.
Aunoa ma he mahalohalo talafeagai	Ko te tulaga e tatau ke iei na fakamaoniga e manakomia i he matakupu i te va o te tagata ma te malo. Ko tona uiga kua heai lava he mahalohaloga o te fonu ko te tino e agahala.
Iuniti o te hala	1 = \$50.
Fakafuafuagia te ōno io ma te ōno heai	Ko te tulaga e tatau ke iei na fakamaoniaga e manakomia i he matakupu tau te va o ni tagata pe he matakupu tau kaiga. Ko te tino e ia kaumaia te matakupu e tatau ke ia fakamaonia i te fakafuafuagiaga o te io ma te heai. Ko tona uiga “e ono veia i lo te heai”.
Fakamahinoga teteke	I he matakupu i te va o he tino ma te malo, kafai e iei he teteke ki te moliaga. I he matakupu i te va o ni tino, kafai e he talia e te itu teteke te tagi.
Fakamatea	Ko te faiga e fakahino ai ko te tino teia i loto o te fonu malo ko te tino hako ia.
Fakahalaga	Ko te fakatonuga a te fonu malo e fai kafai kua mautinoa ko te tino molia e nofohala.
Fakahalaga	Ko te tonu agai ki te hala e tatau ke totogi e te tino hoolitulafono. Ko te fakahalaga e fai kafai kua mautinoa pe nofohala pe he nofohala. Ko te fakahalaga e mahani lava he hala tupe pe fakagalue mo te nuku pe tautalagia.
Konekalate	He maliliega i te va o ni tino e tokalua pe tokalahi. E mafai ke tukugutu pe tuhituhia.
Mafuaaga o na gaoioiga	I he matakupu i te va o ni tino, na itukaiga tagi e fai e he tino agai ki he tahi tino, ma teia e fakamatala mai ai pe aihea e tatau ai ke totogi mai e te tahi tino ni tupe pe heā lava he tahi mea.
Malohiaga faifakamahinoga	Ko te malohiaga fakatulafonoga ke fakamahino ma tuku atu he hala.

Kupu Fakatetulafono

Kupu	Uiga
Mamafa o na fakamaoniga	Ko te uiga o te mea tenei, E o ai te tiute ke fakamaonia he mea? I he matakupu i te va o te tagata ma te malo, e o te itu a leoleo te tiute ke fakamaonia ko te tino molia e nofohala, e aunoa ma he mahalohalo. I he matakupu i te va o ni tino, ko te tino e ia kaumaia te matakupu te tatau ke fakamaonia e ia, i te fakafuafuagiaga o te io ma te heai.
Moliaga	I he matakupu i te va o he tino ma te malo, ko te gaoioiga tenei a leoleo e fai agai ki te tino molia.
Hē fakaitukau	E heai hona hokotaga pe fakakaukau i te matakupu
Holitulafono	He fakatinoga e fakaha i lalo o te tulafono
Tagi i te va o ni tino	He mea na fai pe e heki faia kua mafua ai he fekehekeheakiga i te va o ni tino. E hē he holitulafono.
Tali a te tino molia	I he matakupu i te va o te tagata ma te malo, ko te fakamatalaga aloakia pe talia pe teteke ki te moliaga. Ko te tali e nofohala pe hē nofohala.
Tali ke fakamāmā ai te holitulafono	Ko te fakamatalaga a he tino holitulafono ka ko heki faia te fakamahinoga e tuku atu ki te fono malo ke tuku he fakahalaga e i lalo ifo o te hala pito maualuga ma na mafuaaga e tatau ai ke taikole ifo te fakahalaga.
Tonu	Ko te fakailoaga aloakia i te fakaikuga o he matakupu, pe hea te fakaikuga, ma te mafuaaga na fai ai teia fakaikuga.
Tulaga o te fakamaoniga	Ko te malolohi o na fakamaoniaga e manakomia mo he matakupu. I he matakupu i te va o he tino ma te malo, ko te tulaga o te fakamaoniga a te itu a leoleo ko te aunoa ma he mahalohalo. I he matakupu i te va o ni tino, ko te tulaga o te fakamaoniga ko te fakafuafuagia o te io ma te heai (e ono veia i lo te heai).
Tuhi fakailoa	He pepa aloakia e fautuagia ai he tino ke hau ki te fono malo.

Ko na mea ei loto ai

A

aiatatau o tagata.....	4, 183-206
auai ki te akoga.....	161
aunoa ma he mahalohalo talafeagai.....	14-15, 230
amioga he mafaufau.....	126
apili.....	11-13, 221
ava malohi.....	135

E

eletihe.....	167
--------------	-----

I

iunite o te hala.....	220
itukau.....	21

U

utufaga.....	137
--------------	-----

F

fai amio mataga.....	74
fai kau nofoitalau.....	82
fai mautinoa.....	17
failautuhi o te fakamahinoga.....	207-210
fautua ke toai.....	60
fakaaoga hehe te tofi.....	174
fakaaogaga o na tavale ma na vaka.....	147
fakaokolima.....	64, 66
fakakino o na meatotino.....	109
fakakinogia ni vai.....	155
fakalavelave i he nofoaga faitele.....	123
fakalavelave.....	17
fakaleleiga i na vaega.....	51
fakamaumauga.....	42
fakamalohia.....	19, 41-44
fakamama.....	46, 49
fakamahinoga maualuga.....	4, 9-13, 51-52
fakamahinoga mo apili.....	4, 12
fakamatalaga puipuia.....	26
fakamolemolega.....	27
fakahalaga.....	37, 45-50, 55, 196
fakahalaga.....	38
fakahalalau tala.....	121
fakahēfiatokaga.....	50
fakahehe.....	101
fakapaleniga o na molimau.....	230
fakatafe tama.....	79
fakavalea.....	88, 99
fehoahoani.....	21
fetogi fatu.....	130
fono fakamua.....	2-4
fono mo te malo fakaaauu.....	4
fualakau fakaha.....	133

Ko na mea ei loto ai

H

haihaia.....	29
hauaga ki he tamaiti	62
he agahala	34, 36
he fakaaloalo.....	176
he fakamaoni, amio pepelo i ho he tofi	172
hē tauhi feagaiga	97
hē lelei te mafauafau.....	18, 71-72
hoa i te holigatulafono.....	21, 22
holi kaiga.....	68
holi mamalu	132
holigatulafono agai ki he ofiha o te kautautua.....	178
hopo tuakoi	113

K

kaihohoa.....	84, 87, 89, 91
ko te fakaaoga o na fanaika.....	141
ko te konā.....	139
komehina.....	2, 8-11, 209, 210
komiti apili a te nuku	2, 4, 12
konā.....	19, 136
kovana hili.....	1

L

lamatia he vaka	149
loia	33, 212

M

maua ni mea.....	93
mafai ke tu i mua o te fakamahinoga	25, 27
mafauafau agahala	16, 22
mafuaaga.....	17
malaga i te tai	170
mama.....	34, 36
mamafa o na fakamaoniga	14, 231
manu tataka	111
meakai kua kino.....	157
miha i he nofoaga faitele.....	125
mū ona ko te fakatamala	107
mū nafuafuagia.....	104
mulilua ma te faitaaga	76
mumuni he fanauga o he pepe.....	59
malohiaga faifakamahinoga i na tagi i te va o te tagata.....	11, 13
malohiaga faifakamahinoga mo na holigatulafono	8-12
molimau	33, 52
molimau faitino.....	25
molimau tukugutu	25

N

nofoaga kino	159
--------------------	-----

Ko na mea ei loto ai

P

pahala	18
pelē tupe	163
pihapihao	128
poloakiga	33, 221
puipuiga mo te tagata	20

T

taofia fakamalohi	33
tau fakaoho	20
taumafaiga	22
taupulega	2, 24, 39, 207
tautala mo he tahi tino i he fakamahinoga	31
tautoga	26
talapepelo i he lipoti ki leoleo	117
tali	33-34
tali ioe	34
tamaiti	19, 35-38, 72
tatala ki tua i ni tukutukuga	29-30
telefoni	165
tiute ke tu i mua o te fakamahinoga	25, 27
tino molia	27, 33
tino he fakaipoipo	77
tino holutulafono kautu	21
tolopo	33
tu ma na aganuku	211
tulafono fakavae	3, 4, 29, 183
tuhihaihai	33
tuhituhiga matagā	115

V

vai kona	153
vaka ahiahi mai	151
vaka o te nuku	145